

Holy Week

Great & Holy Saturday Matins

(Lamentation Service served on Holy Friday Evening)

Evlogetaria - Long Version

Adapted from Athanathios Karamanis  
(based on Petros Lampadharis)

Byzantine Chant Tone 5  
Plagal First Mode

Chadi Karam

Bless - ed art Thou, O Lord, teach me  
Thy stat - utes.  
Thē as - sem - bly of An - gels  
was a - mazed to see Thee ac - count - ed  
a - mong the dead, Thou Who hadst de - stroyed  
the might of death, O Sav - ior,  
and didst raise up Ad - am with Thy  
self, and Who hadst freed all men from  
Ha - des.

Bless - ed art Thou, O Lord, teach me  
Thy statutes.

Why do ye mingle myrrh with tear of com-  
pas- sion, O ye women disciples?  
The radiant Angel in the grave ad-  
- dressed the myrrh - bearing women: Be-  
- hold the grave and ex - ult, for the Sav - ior  
hath a - ris - en from the sep - ul - chre.

Bless - ed art Thou, O Lord, teach me  
Thy statutes.

The musical score is written in G major (one flat) and 4/4 time. It consists of ten staves of music. The lyrics are written below the notes. Chords are indicated by letters above the staff: D, G, A, and Un. (unaccompanied). The piece begins and ends with the same melodic phrase: 'Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.'

At ear - ly morn, the myrrh - bear - ers  
 has - tened to Thy sep - ul - chre with la - men -  
 - ta - tion; but an An - gel came to  
 them and said: The time for sor - row is  
 end - ed; weep ye no long - er. But tell  
 the a - pos - tles of the Res - ur - rec - tion.  
 Bless - ed art Thou, O Lord, teach me  
 Thy stat - utes.  
 The myrrh - bear - ing wom - en came with myrrh un - to Thy  
 tomb, O Sav - ior, and they heard an An - gel

say - ing un - to them: Why do ye count the  
 Liv - ing a - mong the dead: For as  
 God, He is ris - en from the sep - ul - chre.  
 Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the  
 Ho - ly Spir - it.  
 We wor - ship the Fa - ther, and His Son, and the  
 Ho - ly Spir - it, the Ho - ly Trin - i - ty,  
 one in es - sense; and we cry  
 out with the Ser - a - phim, Ho - ly, Ho - ly,  
 Ho - ly art Thou, O Lord.

Both now and ev - er, and un - to ag - es of ag - es. —

A - men. —

By giv - ing — birth to the Giv - er of Life, O —

Vir - gin, — thou didst res - cue — Ad - am — from

sin; — and thou — didst — grant Eve —

joy in - stead of — sor - row. — For the God —

and — Man, Who — was in - car - nate — of —

thee, — hath guid - ed back to — life — him that had

fall - en a - way — there-from.

Holy Week - Holy Saturday Matins - Evlogetaria - Long Version - C. Karam - 6

(Twice)

The musical score is written in G major (one flat) and 4/4 time. It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The melody is written on a single staff with lyrics underneath. Chords are indicated by letters above the staff: D, G, and A. The second staff continues the melody with lyrics and chords G and A. The third staff concludes the first phrase with lyrics and chords G and Un. The fourth staff begins the second phrase with lyrics and chord D. The fifth staff continues the second phrase with lyrics and chord A. The sixth staff concludes the piece with lyrics and chords G, D, C, and D. The lyrics are: "Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a: Glo - ry to Thee, O God. Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a: Glo - ry to Thee, O God."

Al - le - lu - i - a, Al - le -

- lu - i - a, Al - le - lu - i - a:

Glo - ry to Thee, O God.

Al - le - lu - i - a, Al - le -

- lu - i - a, Al - le - lu - i - a:

Glo - ry to Thee, O God.

Holy Week

Great & Holy Saturday Matins

(Lamentation Service served on Holy Friday Evening)

Evlogetaria - Short Version

Byzantine Chant Tone 5  
Plagal First Mode

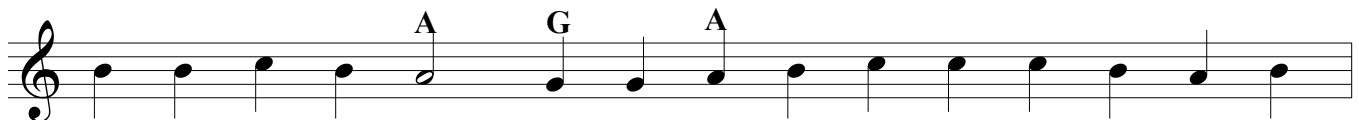
Chadi Karam



Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.



Thē as - sem - bly of An - gels was a - mazed to see\_\_ Thee ac - count -



- ed a - mong the dead, Thou Who hadst de - stroyed the might of death, O



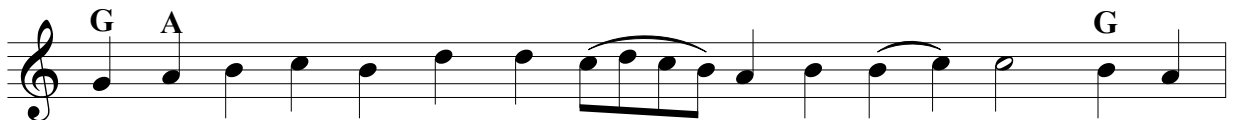
Sav - ior, and didst raise up Ad - am with Thy - self, and



Who hadst freed all men from Ha - des.



Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.



Why do ye min - gle myrrh with tears\_\_ of com - pas - sion, O ye



wom - en dis - ci - ples? The ra - diant An - gel in the grave ad - dressed the



myrrh - bear - ing wom - en: Be - hold the grave and ex - ult,

for the Sav - ior hath a - ris - en from the sep - ul - chre.

Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

At ear - ly morn, the myrrh-bear - ers has - tened to Thy sep - ul - chre with

lam - en - ta - tion; but an An - gel came to them and said: The time for

sor - row is end - ed; weep ye no long - er. But tell thē a -

- pos - tles of the Res - ur - rec - tion.

Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

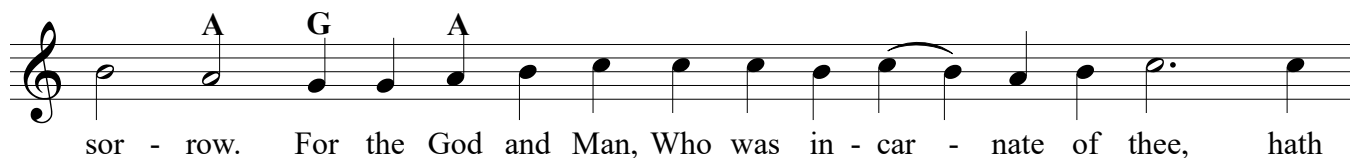
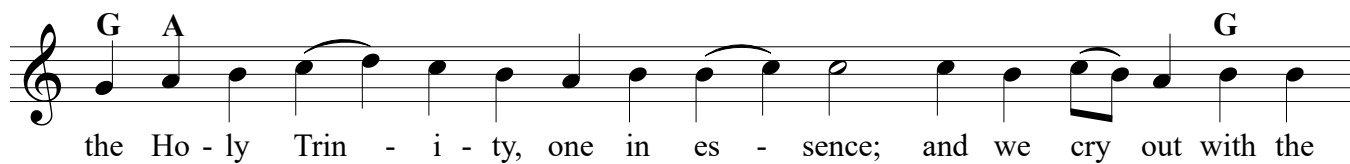
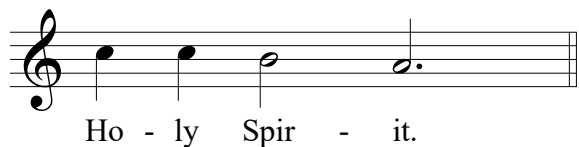
The myrrh-bear - ing wom - en came with myrrh un - to Thy tomb, O Sav -

- ior, and they heard an An - gel say - ing un - to them: Why do ye count the Liv -

- ing a - mong the dead: For as God, He is ris - en from the sep - ul - chre.



Holy Week - Holy Saturday Matins - Evlogetaria - Short Version - C. Karam - 3



Holy Week - Holy Saturday Matins - Evlogetaria - Short Version - C. Karam - 4

Un. G A  
guid-ed back to life him that had fall - en a - way there - from.

(Twice)

Un. A  
Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a:

G A  
Glo - ry to Thee, O God.

Un. A  
Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a:

G A  
Glo - ry to Thee, O God.

# EVLOGETARIA OF THE RESURRECTION

Long version

Plagal First Mode

Adapted from Athanathios Karamanis  
(based on Petros Lampadharios)

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

**B** less- - ed art Thou, O    Lord,    teach    me Thy

   Stat- - utes. ᾠ

**T** he    as- sem- - - bly    of An- - - gels was a-

mazed    to    see    Thee    ac- count- - - ed    a-

- mong    the    dead,    Thou Who hadst    de- stroyed    the

might    of    death, O    Sav- - - ior,    and    didst

   raise    up    Ad- - am    with    Thy- - self,    and

Who hadst freed all men    from Ha- - des. ᾠ

**B**less- - ed art Thou, O      Lord,      teach      me Thy

     Stat- - utes.

**W**hy      do ye min- - - gle      myrrh with tears of com- pas-

- - sion,      O      ye      wom- - - en      dis- - ci- - -

ples?      The      ra- - - diant      An- - - gel      in the grave ad- -

dressed the      myrrh- - bear- - ing      wom- - - en:      Be- hold the

grave      and      ex- - ult,      for the Sav- - ior hath a- ris-

- en      from the sep- - - ul- chre.

**B**less- - ed art Thou, O      Lord,      teach      me Thy

     Stat- - utes.

**A** <sup>(K)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(K)</sup>  
t \_\_\_\_\_ ear- ly \_\_\_\_\_ morn, the myrrh- - - bear- ers \_

<sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup>  
has- - - - tened \_\_\_\_\_ to Thy sep- - ul- - chre \_\_\_\_\_ with la- - men-

<sup>(M)</sup> <sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
ta- - tion; but \_\_\_\_\_ an An- - - gel \_\_\_\_\_ came to them and \_\_\_\_\_

<sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup>  
said: \_\_\_\_\_ The time for \_\_\_\_\_ sor- - - - row \_\_\_\_\_ is end- -

<sup>(K)</sup> <sup>(Π)</sup>  
ed; \_\_\_\_\_ weep \_\_\_\_\_ ye \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_ long- - - er. But tell \_\_\_\_\_ the

<sup>(M)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(M)</sup>  
a- pos- - tles \_\_\_\_\_ of the Res- ur- rec- - tion. <sup>(Δ)</sup>

**B** <sup>(Π)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup>  
less- - ed art Thou, O \_\_\_\_\_ Lord, \_\_\_\_\_ teach \_\_\_\_\_ me Thy

\_\_\_\_\_ Stat- - utes. <sup>(Δ)</sup>

**T** <sup>(Π)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
he \_\_\_\_\_ myrrh- bear- - ing wom- - - en came with myrrh \_\_\_\_\_ un-

<sup>(Π)</sup>  
- to Thy tomb, \_\_\_\_\_ O \_\_\_\_\_ Sav- - ior, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ they \_\_\_\_\_ heard \_\_\_\_\_ an

ⲁⲛⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
An- - - gel say- ing \_\_un- - - to \_\_\_\_\_ them: Why do

ⲁⲛⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
\_\_ ye \_\_\_\_\_ count \_\_ the Liv- - - - ing a- mong \_\_ the \_\_ dead:

ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
\_\_\_\_\_ For as God, \_\_\_\_\_ He is \_\_\_\_ ris- - en \_\_\_\_ from the sep- -

ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
\_\_ ul- chre. \_\_\_\_\_

Ⲟⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
G lo- ry to the Fa- - ther, and to \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ Son,

ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
and to the Ho- - ly \_\_ Spir- - it. \_\_\_\_\_

Ⲱⲉ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
W e wor- - ship the \_\_ Fa- - - - ther, and \_\_ His Son,

ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
\_\_\_\_\_ and the Ho- - ly \_\_ Spir- - it, \_\_\_\_\_ the Ho- - ly Trin-

ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
- - i- - ty, \_\_\_\_ one in \_\_\_\_ es- - - sence; \_\_\_\_\_ and

ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ ⲛⲉⲓⲣⲓ  
\_\_\_\_\_ we \_\_ cry \_\_\_\_\_ out with the Ser- - a- phim: \_

\_\_\_\_\_ Ho- - ly, \_\_\_ Ho- - ly, <sup>(Δ)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
Ho- - - - ly art Thou, \_

<sup>(M)</sup>  
\_\_\_ O Lord. <sup>(Δ)</sup>

<sup>(Π)</sup>  
**B**oth now and ev- - er and un- to ag- - - es of ag- -

es. A- - - men. <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup>

<sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup>  
**B**y giv- - - ing \_\_\_\_\_ birth to the Giv- - - er

<sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup>  
of Life, O \_\_\_ Vir- - - gin, \_\_\_\_\_ <sup>(Δ)</sup> thou didst res- cue \_\_\_ Ad- -

am \_\_\_ from \_\_\_ sin; \_\_\_\_\_ <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> and thou \_\_\_\_\_ didst \_\_\_\_\_ grant Eve

\_\_\_\_\_ joy in- stead of \_\_\_ sor- - - row. \_\_\_\_\_ <sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup> <sup>(K)</sup> For the God and

<sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup>  
\_\_\_\_\_ Man, \_\_\_ Who \_\_\_\_\_ was in- - car- - - nate \_\_\_ of \_\_\_ thee, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ <sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup> hath guid-ed back to \_\_\_\_\_ life \_\_\_\_\_ <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> him that had fall- en

אֲ-וַיִּדְרֹשׁ (Δ) (M)  
אֲ-וַיִּדְרֹשׁ

a- way \_\_\_ there-from.

Δ

אֲ-לֵלֹהִים (Π) אֲ-לֵלֹהִים  
Al- le- - lu- i- - a, \_\_\_\_\_ Al- le- - lu- - i-

אֲ-לֵלֹהִים (Δ) אֲ-לֵלֹהִים (K) אֲ-לֵלֹהִים (Δ) אֲ-לֵלֹהִים (M) (Twice)  
-a, \_\_\_\_\_ Al- le- - lu- i- - a:\_\_\_ Glo- - ry to Thee,\_\_\_ O God.

אֲ-לֵלֹהִים (Π) אֲ-לֵלֹהִים  
Al- le- - lu- i- - a, \_\_\_\_\_ Al- - - le- - -

אֲ-לֵלֹהִים (K) אֲ-לֵלֹהִים  
lu- - i- - - a, \_\_\_\_\_ Al- - - le- - lu- - i- -

אֲ-לֵלֹהִים (Δ) אֲ-לֵלֹהִים (Π) אֲ-לֵלֹהִים (N) אֲ-לֵלֹהִים (Π)  
a: \_\_\_\_\_ Glo- - ry to \_\_\_ Thee, O God. \_\_\_\_\_



# EVLOGETARIA OF THE RESURRECTION

Short version

Plagal First Mode

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ̣ Κε̣

**B**less- ed art Thou, O Lord, teach \_\_ me Thy Stat-utes.

**T**he as- sem- bly of An- - gels was a-mazed to see \_\_

Thee ac- count- - ed a- mong the dead, Thou Who hadst de- stroyed

the might of death, O Sav- - ior, and didst raise up Ad- am with

Thy- self, and Who hadst freed all men from Ha- - - - des.

**B**less- ed art Thou, O Lord, teach \_\_ me Thy Stat-utes.

**W**hy do ye min-gle myrrh with tears \_\_ of com- pas- - sion, O

ye wom- - en dis- ci- - ples? The ra- diant An- gel in the grave ad-

<sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup>  
dressed the myrrh- bear- ing wom-en: Be- hold the grave\_\_ and ex- ult,

<sup>(M)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup>  
for the Sav- ior hath a- ris- en from the sep- ul-chre.

<sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup>  
**B**less- ed art Thou, O Lord, teach \_\_ me Thy Stat-utes.

**A**t ear- ly morn, <sup>ⲗⲓⲩ</sup> the myrrh-bear- ers has- tened to Thy sep-

ul- chre with la- men- ta- - tion; <sup>ⲗⲓⲩ</sup> but an An- gel came to

them and said: <sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> <sup>3</sup> The time for sor- row is end- - ed; <sup>(Δ)</sup> <sup>ⲗⲓⲩ</sup> weep \_\_ ye

no long-er. <sup>(K)</sup> <sup>ⲗⲓⲩ</sup> But tell the a- pos- - tles of the Res- ur- rec-tion. <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> <sup>ⲗⲓⲩ</sup>

<sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup>  
**B**less- ed art Thou, O Lord, teach \_\_ me Thy Stat-utes. <sup>ⲗⲓⲩ</sup>

<sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
**T**he myrrh- bear- ing wom- - en <sup>ⲗⲓⲩ</sup> came with myrrh un- - to Thy

tomb, O Sav- ior, <sup>(K)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> <sup>ⲗⲓⲩ</sup> and they heard an An- gel say- ing un-to them: <sup>ⲗⲓⲩ</sup>

Why do ye count the Liv- ing a- mong the dead: For as God, He is

ris- en from the sep- ul- chre.

Glo- ry to the Fa- ther, and to the Son, and to the Ho- ly Spir-

it.

We wor-ship the Fa- ther, and His Son, and the Ho- ly Spir-

it, the Ho- ly Trin- i- ty, one in es- sence; and we cry \_ out

with the Ser- a-phim, Ho- ly, Ho- ly, Ho- ly art Thou, O Lord.

Both now and ev- - er and un- to ag- - es of ag- es. A-

men.

By giv- ing birth to the Giv- er of Life, O Vir- - gin,

thou didst res- cue Ad- - am from sin; and thou didst grant \_\_\_ Eve

joy in- stead of sor- row. For the God and Man, Who was in- car- -

nate of thee, hath guid-ed back to life him that had fall- - en a-

way there-from.

A-le- lu- - i- a, Al- le- lu- i- a, Al- le- lu-

i- a: Glo- - ry to Thee, O God. (Twice)

A-le- lu- i- a, Al- le- lu- i- a, Al- le- lu- i- a:

Glo- ry to Thee, O God. \_\_\_\_\_